



Picarona

*Nire seme Nicholasi, ezagutzen dudan haurrik argienari,  
niretzat inspirazio eta argi izateagatik. Eta amari, nire  
zale handiena eta lagunik minena izateagatik. — C. D.*



Kontsultatu hemen gure katalogoa: [www.picarona.net](http://www.picarona.net)

LIBURU BAT IREKITZEN DUZULARIK

Testua: *Caroline Derlatka*

Irudiak: *Sara Ugolotti*

1. argitalpena: 2024ko irailean

Jatorrizko izenburua: *When You Open a Book*

Itzulpena: *Iñigo Satrustegi*

Zuzenketa: *Fernando Rey*

Maketazioa: *El Taller del Llibre, S. L.*

© Testuarenak, Caroline Derlatka. 2022

© Irudienak, Sara Ugolottirenak. 2022

Jatorrizko liburuaren argitalexia Bushel & Peck Books,

Fresno, California, AEB

[www.bushelandpeckbooks.co](http://www.bushelandpeckbooks.co)

(Eskubide guztiak erreserbatu euskararako)

© 2024, Ediciones Obelisco, S. L.

[www.edicionesobelisco.com](http://www.edicionesobelisco.com)

(Eskubide guztiak erreserbatu euskararako)

Argitalpena: Picarona, Ediciones Obelisco SLren haurrentzako zigilua

Collita, 23-25. Molí de la Bastidako industrialdea

08191 Rubí - Bartzelona - Espainia

Tel.: 93 309 85 25

E-posta: [picarona@picarona.net](mailto:picarona@picarona.net)

ISBN: 978-84-9145-737-4

LG B 7.235-2024

SAGRAFIC

Passatge Carsí, 6 - 08025, Barcelona

*Printed in Spain*

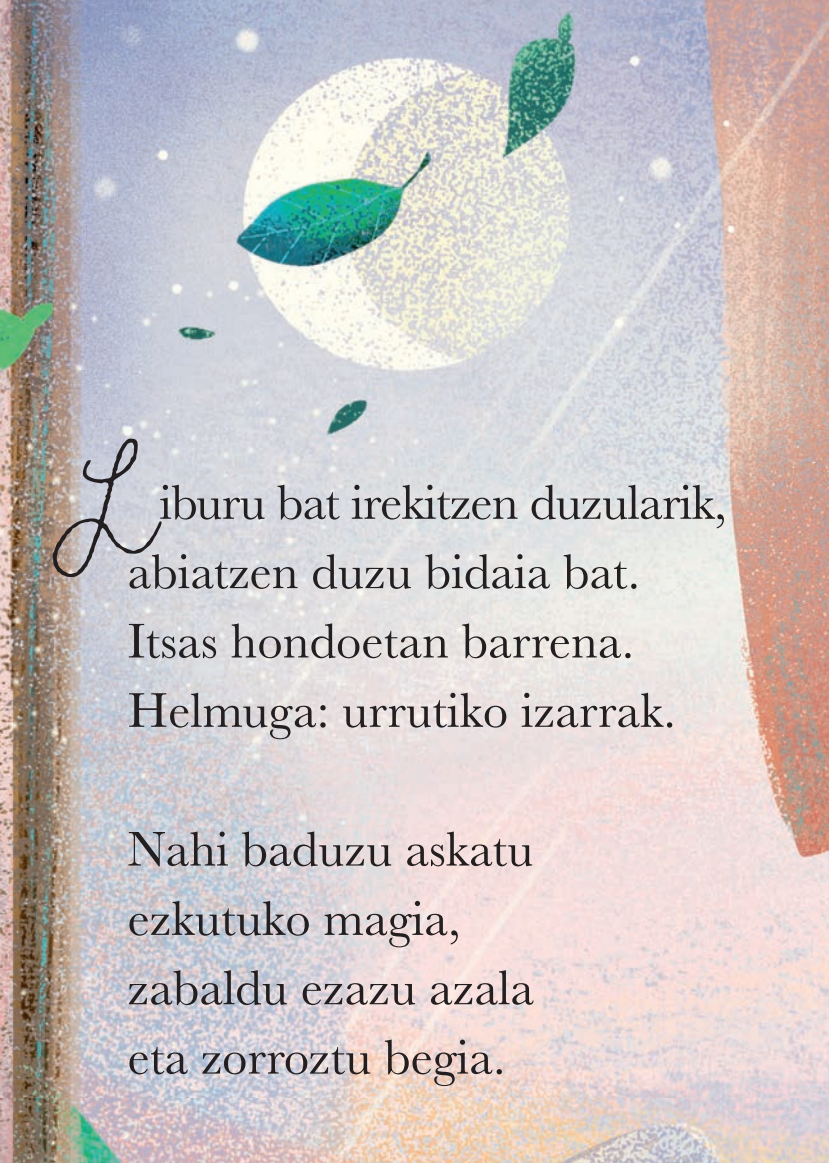
Eskubide guztiak erreserbatuta. Argitaratzailearen alde aurreko baimen idatzirik izan ezean, inork ezin du argitalpen honen inongo parterik –azalaren diseinua barne– erreproduzitu, biltegitatu, transmititu edo erabili inolako baliabideren bitartez, haiek elektronikoak, kimikoak, mekanikoak, optikoak, grabaziokoak edo elektrografikoak izan. Lan honen zatiren bat fotokopiatu edo eskaneatu behar baduzu, CEDROra jo (Eskubide Erreprografikoen Espainiako Zentroa, [www.cedro.org](http://www.cedro.org))





Liburu bat irekitzen duzularik,  
abiatzen duzu bidaia bat.  
Itsas hondoetan barrena.  
Helmuga: urrutiko izarrak.

Nahi baduzu askatu  
ezkutuko magia,  
zabaldu ezazu azala  
eta zorroztu begia.






J  
K  
D  
a  
b

Handwritten scribbles resembling cursive text on a piece of paper attached to the mast.

P  
Q  
Handwritten scribbles resembling cursive text.

Q



Itsasoan barrena,  
indarrez dabil haizea,  
hara-hona ontzian:  
hitzen odisea.

Zer aurkituko?  
Zer egonen da?  
Sekretua argitzeko,  
irakurtzea da onena.



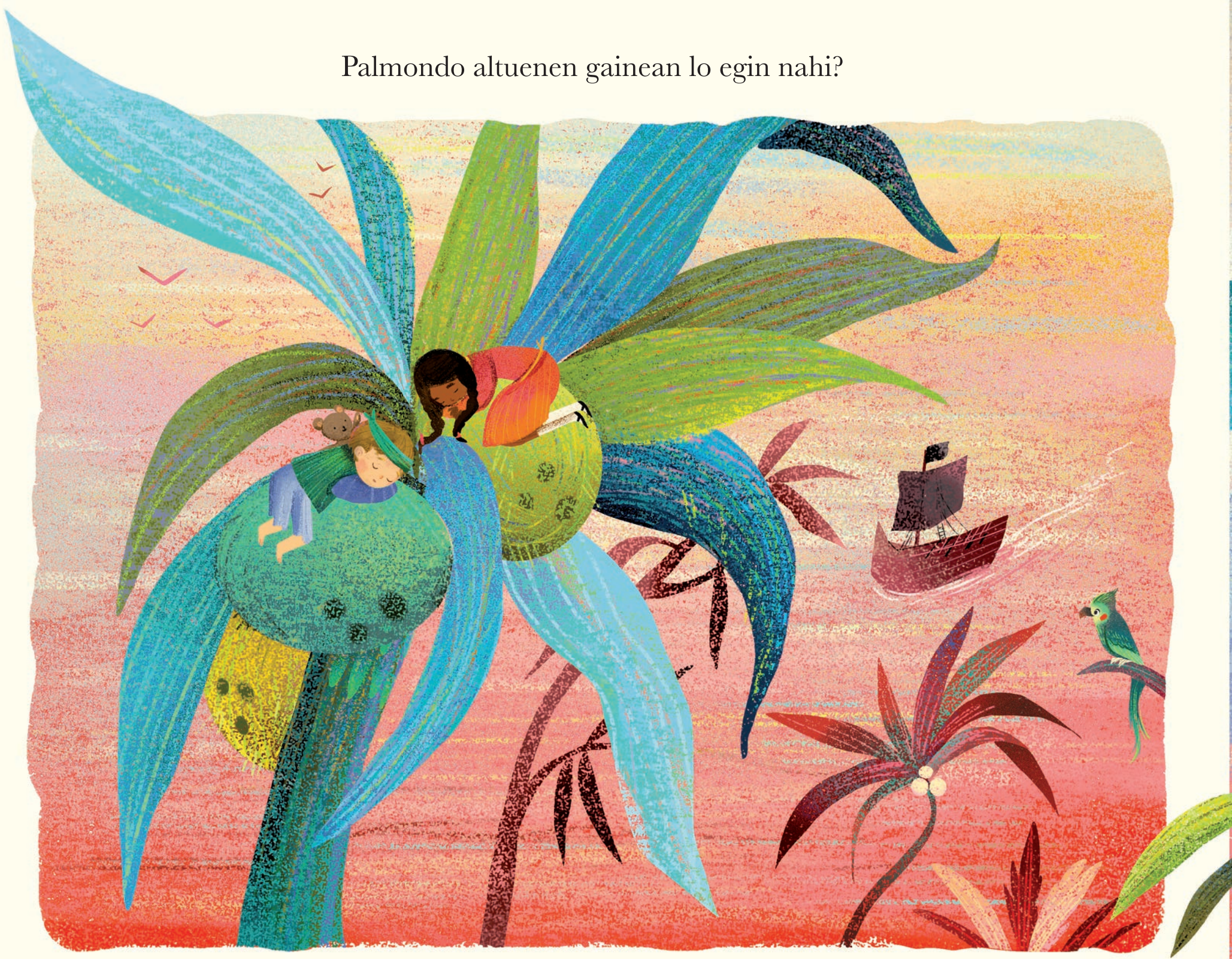
Ezkutalekuan magia probatzera ausartuko al zara?



Edo erbiaren gainean basoa deskubritzera, zaldunen gisara?



Palmondo altuenen gainean lo egin nahi?





Piratekin borrokatu...